** UMOWA O STUDIOWANIU**

**ДОГОВОР НА ОБУЧЕНИЕ**

**Zawarta w dniu \_\_\_\_\_\_\_\_ r. w Warszawie pomiędzy:**

**Заключен \_\_\_\_\_\_\_\_ в Варшаве между:**

1. Menedżerską Akademią Nauk Stosowanych w Warszawie, 03-772 Warszawa, ul. Kawęczyńska 36, zarejestrowaną w ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego pod numerem wpisu 60, NIP 113-01-21-889, reprezentowaną przez Kanclerza Radosława Dawidziuka, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora, zwaną w dalszej treści Uczelnią z jednej strony, a

1. Академией Менеджмента и Прикладных Наук в Варшаве, 03-772 Варшава, ул. Кавенчиньска, 36, занесенная в реестр негосударственных учебных заведений, который ведется соответствующим министром по делам высших учебных заведений, № записи 60, налоговый номер NIP 113-01-21-889, в лице Канцлера Радослава Давидзюка, действующего на основании полномочий Ректора, именуемой в дальнейшем «Учебное Заведение», с одной стороны, и

2.Panią/Panem **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** urodzoną / ym w dniu **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**w\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** zamieszkałą/ym \_\_\_\_

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**legitymującą / ym się dowodem osobistym / paszportem\*seria **\_\_\_** nr **\_\_\_\_\_\_\_**  zwaną / ym w dalszej treści Studentem z drugiej strony.

Госпожой/Господином **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

родившейся / имся **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** в **\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_** проживающей/им **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,**

удостоверяющей / им свою личность внутренним / заграничным \* паспортом

серии **\_\_\_** и номером **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

именуемой /ым в дальнейшем «Студентом», с другой стороны.

§ 1

Student oświadcza, że w semestrze wiosenno-letnim / jesienno-zimowym\* roku akademickiego 2022/2023 podejmuje studia w Uczelni na kierunku …………..…………..…………………..….

Студент заявляет, что в весенне-летнем / осенне-зимнем \* семестре 2022/2023 учебного года он будет учиться в Университете по специальности ………..…………..…………..…..................

Studia(обучение): pierwszego stopnia\* (первая степень\* [бакалавр])

drugiego stopnia\* (вторая степень\* [магистр])

jednolite magisterskie\* (единое\* [магистр])

studia(обучение): stacjonarne\* (дневная форма\*)

~~niestacjonarne\* (заочная форма\*)~~

profil(профиль): ogólnoakademicki\* (общеобразовательный\*)

praktyczny\* (практический\*)

§ 2

Nabycie praw przez Studenta następuje z chwilą immatrykulacji i złożenia ślubowania. Złożenie ślubowania osoba przyjęta na studia potwierdza własnoręcznym podpisem.

Студент приобретает права в момент зачисления на обучение и принятия присяги. Лицо, принятое на обучение, подтверждает принятие присяги собственноручной подписью.

§ 3

1. Uczelnia zobowiązuje się do dołożenia należytej staranności w celu zapewnienia Studentowi nauki, zgodnie z obowiązującymi programami nauczania i planami studiów oraz zgodnie   
   z przepisami prawa powszechnego oraz przepisami obowiązującymi w Uczelni, w tym z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.
2. Uczelnia zobowiązuje się zapewnić Studentowi warunki studiowania w pomieszczeniach   
   do tego celu przygotowanych, a także zapewnić możliwość korzystania z bibliotek, wyposażenia komputerowego z możliwością dostępu do Internetu, jak również w przypadku studiów specjalistycznych korzystania z pracowni, laboratoriów itp., albo zapewnić kształcenie z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
3. Uczelnia oferuje Studentowi możliwość:
   1. ubiegania się o uzyskanie pomocy materialnej, zgodnie z przepisami prawa powszechnego i przepisami obowiązującymi w Uczelni,
   2. udział w pracach kół naukowych, korzystania z klubów studenckich oraz pracach prowadzonych przez Samorząd Studencki,
   3. pomocy przy staraniach o pracę oferowaną Studentom przez Biuro Karier.
4. Учебное Заведение обязуется проявлять должную старательность, чтобы предоставить Студенту образование в соответствии с обязательными учебными программами и учебными планами, а также в соответствии с положениями общеобязательного права и положениями, действующими в Учебном Заведении, в том числе – с использованием методов и приёмов дистанционного обучения.
5. Учебное Заведение обязуется обеспечить Студенту условия обучения в подготовленных для этого помещениях, а также предоставить возможность использования библиотек, компьютерной техники с возможностью выхода в Интернет, а также, в случае специализированного обучения - использование лабораторий и т. д. С целью обеспечения обучения с использованием методов и приемов дистанционного обучения в соответствии с обязательными правилами.
6. Учебное Заведение предоставляет Студенту возможность:
7. ходатайствовать о материальной помощи в соответствии с положениями общеобязательного права и положениями, действующими в Учебном Заведении,
8. принимать участие в работе научно - исследовательских клубов, посещать студенческие клубы и участвовать в деятельности, проводимой Студенческим Самоуправлением,
9. пользоваться помощью при ходатайствах о приёме на работу, предлагаемой Студентам Карьерным Бюро.

§ 4

1. Świadczenia Uczelni wobec Studenta są odpłatne.
2. Szczegółowe regulacje dotyczące wysokości opłat oraz terminów ich wnoszenia, określa obowiązujący w Uczelni Regulamin opłat, podany do publicznej wiadomości poprzez umieszczanie w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie podmiotowej Uczelni, na stronie internetowej Uczelni (www.wsm.warszawa.pl), na tablicy ogłoszeń, a także w Sekretariacie Kanclerza.
3. W czasie trwania niniejszej umowy Student zobowiązuje się do wniesienia następujących opłat:
   1. za przeprowadzenie rekrutacji,
   2. czesnego,
   3. innych, dodatkowych opłat, przewidzianych w przepisach obowiązujących w Uczelni, w szczególności w Regulaminie opłat.
4. Услуги Учебного Заведения по отношению к Студенту платные.
5. Подробные правила о размере оплат и о сроках их внесения указаны в Правилах Оплаты, обязующих в Учебном Заведении и опубликованных путём размещения в Бюллетене Общественной Информации на соответствующем веб-сайте Учебного Заведения, на веб-сайте Учебного Заведения (www.wsm.warszawa.pl), на досках объявлений, а также в Секретариате Канцлера.
6. В течение срока действия настоящего договора Студент обязуется вносить следующие оплаты:
7. за процедуру приёма на обучение,
8. оплату за обучение,
9. другие дополнительные оплаты, предусмотренные действующими в Учебном Заведении правилами, в частности, Положении об оплатах.

§ 5

1. Opłata za przeprowadzenie rekrutacji jest płatne przypodpisaniu niniejszej umowy.
2. W przypadku niepodjęcia studiów, rezygnacji ze studiów lub skreślenia z listy studentów (bez względu na przyczyny powodujące takie decyzje) opłata za przeprowadzenie rekrutacji pokrywa poniesione przez Uczelnię koszty rekrutacji i nie podlega zwrotowi.
3. Оплата за процедуру приёма на обучение вносится при подписании настоящего договора.
4. В случае неприступления к обучению, отказа от обучения или исключения из списка студентов (вне зависимости от причин, по которым принято такое решение), оплата за процедуру приёма на обучение покрывает расходы по набору, понесённые Учебным Заведением, и не подлежит возврату.

§ 6

1. Do czasu ukończenia studiów przez Studenta, Uczelnia nie zwiększa wysokości ustalonych dla niego opłat ani nie wprowadza nowych opłat. Nie dotyczy to zwiększania wysokości opłat za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów oraz za korzystanie z domów studenckich i stołówek studenckich.
2. O zmianie wysokości opłat, o których mowa w § 6 ust. 1 tj. za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów oraz za korzystanie z domów studenckich i stołówek studenckich, Student będzie poinformowany poprzez publikacje, o których mowa w § 4 ust. 2 umowy.

1. До того времени, пока Студент не завершит учебу, Учебное Заведение не увеличивает размеров установленной для него платы и не вводит новых оплат. Это не касается увеличения размера платы за проведение занятий, не включенных в учебную программу, а также за пользование студенческими общежитиями и студенческими столовыми.
2. Об изменениях в размере плат, упомянутых в § 6 абз. 1, то есть о проведении занятий, не предусмотренных программой, а также об использовании студенческих общежитий и студенческих столовых, Студент будет проинформирован
3. Czesne za studia Student opłaca według obowiązującego w Uczelni Regulaminu opłat.
4. Student oświadcza, że zapoznał się z obowiązującym w Uczelni Regulaminem opłat.

посредством публикаций, упомянутых в § 4 абз. 2 договора.

1. Изменение размера плат не требует внесения изменений в настоящий договор. Студент оплачивает обучение в соответствии с правилами оплаты, действующими в Учебном Заведении.
2. Студент заявляет, что он / она ознакомились с Правилами оплаты, действующими в Учебном Заведении.

§ 7

1. Student jest zobowiązany do wpłaty czesnego w pełnej wysokości, bez względu na to w jakim stopniu korzysta z wykładów, bierze udział w seminariach bądź ćwiczeniach i egzaminach, odbywa praktyki, uczestniczy w zajęciach prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.
2. Wszystkie opłaty wnoszone przez Studenta winny być dokonywane na rachunek bankowy Uczelni. W wyjątkowych sytuacjach opłat można dokonywać w kasie Uczelni.
3. Za datę płatności uważa się dzień wpływu środków na rachunek bankowy lub dzień wpłaty   
   do kasy Uczelni.
4. W przypadku opóźnienia się z opłatami, Studentowi mogą zostać naliczone ustawowe odsetki. Opóźnienie w opłatach skutkuje wstrzymaniem przez Uczelnię wydania karty egzaminacyjnej, przedłużenia ważności legitymacji studenckiej, wydania różnego rodzaju zaświadczeń, niedopuszczeniem do sesji egzaminacyjnej, do momentu pełnego uregulowania wszelkich należności.
5. Opóźnienie w opłatach, przekraczające okres jednego miesiąca, liczone od dnia, w którym zaistniał obowiązek zapłaty, może skutkować skreśleniem z listy studentów. Skreślenie z listy studentów Uczelni nie zwalnia Studenta z obowiązku uregulowania zaległych opłat.
6. Student, skreślony z listy studentów na podstawie ust. 5 powyżej, może ubiegać się o ponowne przyjęcie na Uczelnię dopiero po opłaceniu wszelkich zaległych opłat i uiszczeniu opłaty za przeprowadzenie rekrutacji.
7. Студент обязан оплатить полную стоимость обучения, независимо от того, в какой степени он посещает лекции, участвует в семинарах или упражнениях и экзаменах, проходит стажировку, участвует в занятиях, проводимых с использованием методов и приёмов дистанционного обучения.
8. Все оплаты, вносимые Студентом, должны быть переведены на банковский счёт Учебного Заведения. В исключительных случаях оплата может производиться в кассе Учебного Заведения.
9. Датой платежа считается дата зачисления денежных средств на банковский счёт или дата внесения платежа в кассу Учебного Заведения.
10. В случае задержки оплаты со студента могут взиматься установленные законом проценты. Задержка оплаты приведёт к тому, что Учебное Заведение задержит выдачу экзаменационной карты, продление срока действия студенческого билета, выдачи различных типов сертификатов, не допустит к экзаменационной сессии, до тех пор, пока все платежи не будут полностью оплачены.
11. Задержка оплаты, превышающая период в один месяц, отсчитываемый с даты возникновения платежного обязательства, может привести к исключению студентов из списка студентов. Исключение из списка студентов Учебного Заведения не освобождает Студента от обязанности оплатить просроченные оплаты.
12. Студент, исключённый из списка обучающихся в соответствии с

вышеизложенным абз. 5 может ходатайствовать о повторном приёме в Учебное Заведение только после уплаты всех невнесённых оплат и оплаты за процедуру приёма на обучение.

§ 8

Student zobowiązany jest do odbioru legitymacji, podpisania ślubowania w terminie jednego miesiąca od daty rozpoczęcia zajęć. Nieodebranie legitymacji studenckiej i niepodpisanie ślubowania w podanym terminie może stanowić podstawę do podjęcia decyzji o skreśleniu z listy studentów, w związku z niepodjęciem studiów.

Студент обязан получить студенческий билет и подписать присягу в течение одного месяца со дня начала занятий. Не получение студенческого билета и не подписание присяги в установленный срок может быть основанием для принятия решения об исключении из списка студентов в связи с фактом неприступления к учёбе.

§ 9

Zasady korzystania z Biblioteki, z pomieszczeń Domu Studenta, sal komputerowych, pracowni i laboratoriów oraz możliwości uzyskania stypendium, regulują przepisy obowiązujące w Uczelni oraz przepisy prawa powszechnego.

Правила пользования библиотекой, помещениями студенческого общежития, компьютерными классами, мастерскими студиями и лабораториями, а также возможность получения стипендии регулируются действующими в Учебном Заведении правилами и положениями общеобязательного права.

§ 10

1. Niezależnie od opłat wymienionych w § 5, 6, 7 niniejszej umowy, Student ma obowiązek uiszczenia opłat za świadczenia dodatkowe (np.: za powtarzanie określonych zajęć (przedmiotów), za zajęcia nie objęte planem studiów, wydanie duplikatu legitymacji, przedłużenie terminu obrony pracy dyplomowej, różnice programowe, wydanie duplikatu dyplomu itp.).
2. Wysokość opłat dodatkowych, o których mowa w ust. 1 powyżej, określa Regulamin opłat obowiązujący w Uczelni wprowadzany Zarządzeniem Kanclerza, ogłoszony w sposób określony w § 4 ust. 2 niniejszej umowy.
3. Uczelnia nie pobiera opłat za rejestrację na kolejny semestr lub rok studiów, egzaminy, w tym egzamin poprawkowy, egzamin komisyjny, egzamin dyplomowy, wydanie dziennika praktyk zawodowych.
4. Независимо от оплат, указанных в § 5, 6, 7 настоящего договора, Студент обязан вносить оплаты за дополнительные услуги (например, за повторение определенных занятий (предметов), за занятия, не включенные в учебный план, за выдачу дубликата студенческого билета), продление срока для защиты дипломной работы, за программные отличия, за выдачу дубликата диплома и т. д.).
5. Размер дополнительных оплат, указанных в вышеизложенном п. 1, указаны в Правилах оплаты, действующих в Учебном Заведении, вводимых Приказом Канцлера, объявленных в порядке, указанном в § 4 абз. 2 настоящего договора.
6. Учебное Заведение не взымает плату за регистрацию на следующий семестр или год обучения, за экзамены, в том числе за повторный поправочный

экзамен, за экзамен перед экзаменационной комиссией, за дипломный экзамен, а также за выдачу книжки практических стажировок.

§ 11

1. Rozwiązanie niniejszej umowy następuje:
   1. z woli Studenta, poprzez złożenie pisemnego oświadczenia woli rezygnacji ze studiów,
   2. z chwilą wydania ostatecznej decyzji o skreśleniu Studenta z listy studentów Uczelni,   
      w innych niż wymieniony w pkt 1 przypadkach, określonych w przepisach prawa powszechnego i przepisach obowiązujących w Uczelni, w szczególności:

a) ukarania Studenta karą dyscyplinarną wydalenia z Uczelni;

b) stwierdzenia braku postępów w nauce;

c) nieuzyskania zaliczenia semestru lub roku w określonym terminie;

d) niewniesienia opłat związanych z odbywaniem studiów (§ 7 ust. 5);

e) niezłożenia w terminie pracy dyplomowej lub egzaminu dyplomowego.

1. W przypadku złożenia przez Studenta pisemnego oświadczenia woli rezygnacji ze studiów, o którym mowa w ust. 1 pkt 1 powyżej, czesne wymagane jest do dnia określonego datą wpływu tego oświadczenia do sekretariatu jednostki organizacyjnej Uczelni prowadzącej studia. W pozostałych przypadkach, o których mowa w ust. 1 pkt 2 powyżej, Student ma obowiązek zapłaty czesnego wyliczonego na powyższej podstawie, do momentu wydania ostatecznej decyzji o skreśleniu z listy studentów. Rozliczenie dokonanych przez Studenta wpłat, jest dokonywane na zasadach określonych w Regulaminie opłat obowiązującym w Uczelni.
2. Podstawą końcowego rozliczenia się z Uczelnią jest karta obiegowa, po wypełnieniu której nastąpi zwrot dokumentów.
3. Расторжение настоящего договора имеет место:

по желанию Студента, путём внесения письменного заявления о намерении

отказаться от учебы,

момент вынесения окончательного решения об исключении Студента из списка студентов Учебного Заведения,

иных случаях, отличных от упомянутых в п. 1, указанных в положениях общеобязательного права и в положениях, действующих в Учебном Заведении, в частности:

а) наказания Студента дисциплинарным взысканием в виде отчисления из Учебного Заведения;

б) отсутствия прогресса в обучении;

в) не получения зачёта за семестр или год в течение указанного периода;

г) невнесения платы за обучение (§ 7 абз. 5);

д) несдачи в срок дипломной работы или дипломного экзамена.

1. Если Студент подаёт письменное заявление о намерении отказаться от учёбы, как указано в абз 1, п. 1 выше, плата за обучение подлежит внесению до дня, указанного датой внесения этого заявления в секретариат организационного подразделения Учебного Заведения, проводящего обучение. В других случаях, указанных в вышеизложенном абз. 1 п. 2, Студент обязан внести плату за обучение, рассчитанную на вышеуказанной основе, до принятия окончательного решения об исключении из списка студентов. Расчёт внесённых Студентом оплат производится согласно правилам, изложенным в Положении об оплатах, действующем в Учебном Заведении.
2. Основанием для окончательного расчёта с Учебным Заведением является циркуляционная карта, после заполнения которой документы будут возвращены.

§ 12

1. Rozwiązanie niniejszej umowy przez Uczelnię może nastąpić, gdy:
   1. Uczelnia z jakichkolwiek przyczyn prawnych, ekonomicznych bądź organizacyjnych nie będzie w stanie zapewnić Studentowi rozpoczęcia studiowania na konkretnym kierunku i trybie studiów. W takiej sytuacji Studentowi przysługuje zwrot opłat, które uiścił Uczelni,
   2. Utraty przez Uczelnię uprawnień do prowadzenia kierunku na określonym poziomie studiów.
2. W odniesieniu do ust. 1 pkt 2 powyżej, Uczelnia nie zwraca opłat wniesionych za czas studiów do końca realizowanego semestru.
3. Uczelnia zastrzega sobie prawo do nieuruchamiania w przypadku małej liczby chętnych (do 30 osób) wszystkich specjalności, które posiada w swojej ofercie. W przypadku rezygnacji ze studiowania z powodu nieuruchomienia wybranej specjalności, Studentowi nie przysługuje zwrot opłat za zrealizowane semestry nauki.
4. Учебное Заведение может расторгнуть настоящий договор, если:
5. По каким-либо юридическим, экономическим или организационным причинам Учебное Заведение не сможет предоставить Студенту начало обучения в определенной специальности и форме обучения. В такой ситуации Студент имеет право на возвращение оплаты, уплаченной Учебному Заведению,
6. В случае потери Учебным Заведением прав к проведению обучения по специальности на определённом уровне обучения.
7. Относительно обстоятельств вышеприведённых в абз. 1 п. 2, Учебное Заведение не возмещает оплату за период обучения до конца текущего семестра.
8. Учебное Заведение оставляет за собой право не начинать обучение на всех предлагаемые им специализациях в случае малого количества желающих (до 30 человек). В случае отказа от обучения из-за не начала обучения по выбранной специальности, Студент не имеет права получения возврата денежных средств за уже завершённые семестры обучения.

§ 13

Student zobowiązuje się do każdorazowego, pisemnego zawiadomienia Uczelni o zmianie jego danych osobowych oraz miejsca zamieszkania i adresu do korespondencji. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku, skutki zaniechania obciążać będą Studenta. Korespondencję wysłaną pod ostatnio podany przez Studenta adres, uważa się za skutecznie doręczoną.

Студент обязуется письменно уведомлять Учебное Заведение о любых изменениях своих личных данных, места жительства и адреса для корреспонденции. В случае невыполнения этого обязательства, последствия невыполнения несет Студент. Корреспонденция, отправленная на последний адрес, указанный Студентом, считается успешно доставленно.

§ 14

1. Student oświadcza, że znany jest mu Statut Uczelni, Regulamin Studiów, wytyczne i przepisy BHP oraz Zarządzenia Kanclerza i Rektora dot. opłat i kształcenia. Student w przypadkach spornych nie może tłumaczyć się nieznajomością powołanych wyżej dokumentów.
2. Студент заявляет, что он знаком с Уставом Учебного Заведения, Правилами Обучения, правилами и положениями по охране безопасности и гигиены труда, а также Приказами Канцлера и Ректора относительно оплаты и обучения. В спорных случаях студент не может ссылаться на незнание вышеуказанных документов.
3. Student zobowiązuje się do przestrzegania przepisów obowiązujących w Uczelni.
4. Студент обязуется соблюдать правила, действующие в Учебном Заведении.

§ 15

W związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku   
z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), Student zobowiązuje się do podpisania klauzuli informacyjnej RODO.

В связи с выполнением требований Общего регламента защиты персональных данных 2016/679 Европейского парламента и Совета (ЕС) от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных, и об отмене Директивы 95/46 / EC (Общий регламент о защите данных), Студент обязуется подписать информационный пункт Общего регламента по защите данных.

§ 16

W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy obowiązujące   
w Uczelni, w szczególności Regulamin Studiów Wyższej Szkoły Menedżerskiej w Warszawie oraz ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. poz. 1668 z późn. zm.), wraz z przepisami wykonawczymi do tej ustawy i kodeks cywilny.

В вопросах, не предусмотренных настоящим договором, применяются соответствующие положения обязательные в Учебном Заведении, в частности, Положение об обучении в Высшей Школе Менеджмента в Варшаве, Закон от 20 июля 2018 г. - Закон о высшем образовании и науке (Журнал Законов, поз. 1668, с поправками), вместе с исполнительными положениями о применении этого закона, а также Гражданский кодекс.

§ 17

W przypadkach spornych, Strony po bezskutecznym wyczerpaniu drogi polubownej, poddają spór rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Uczelni.

В спорных случаях, Стороны после безуспешного исчерпания полюбовного решения спора, передают спор к разрешению в суд общей юрисдикции по местонахождению Учебного Заведения.

§ 18

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas trwania studiów.

Настоящий договор заключается на время обучения.

§ 19

Umowa niniejsza została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy na prawach oryginału, po jednym dla każdej ze Stron.

Настоящий договор составлен в двух идентичных экземплярах, каждый с правами

оригинала, по одному для каждой из Сторон.

|  |  |
| --- | --- |
| Student(Студент)  …………………..…… | Uczelnia (Учебное заведение)  ………………….……. |